

## Лингвостилистические особенности лирики рэп-исполнителей на примере Caparezza

*Багирзаде Нурджан Азер гызы*

*Студент (бакалавр)*

Бакинский филиал Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова,  
Филологический факультет, Баку, Азербайджан

*E-mail: nura6679@gmail.com*

Цель исследования — анализ лингвостилистических особенностей итальянского рэпа на примере творчества Caparezza. В последние десятилетия лингвостилистика и интерпретация художественного текста приобрели особую значимость в филологии благодаря растущему интересу к языковым особенностям различных жанров. Лингвистическая стилистика изучает способы выражения идей, анализируя языковые средства на лексическом, грамматическом, фонетическом и синтаксическом уровнях. Особое внимание уделяется функциональным стилям, индивидуальным авторским манерам и стилистическим приемам. Основы лингвостилистики заложены Ш. Балли, изучавшим функции стилей и эмоциональную экспрессию, Л.В. Щербой, разработавшим методологию анализа художественного текста, и В.В. Виноградовым, классифицировавшим функциональные стили. Практическая значимость лингвостилистического анализа проявляется в литературоведении, переводоведении, редактировании и интерпретации художественной речи. Таким образом, лингвистическая стилистика играет важную роль в изучении языковой выразительности и структурной дифференциации речи.

Caparezza (в переводе с апулийского диалекта «кудрявая голова»), псевдоним Микеле Сальвемини, — итальянский музыкант и рэпер, широко известный в Италии и за её пределами. В докладе будут представлены некоторые особенности лирики исполнителя на лексическом, морфо-синтаксическом и стилистическом уровнях.

Интертекстуальность — это то, что, вероятно, больше всего отличает Капареццу от его окружения. Рэпер из Мольфетты часто прибегает к использованию в своих текстах литературных цитат и отсылок к литературным произведениям и персонажам, не ограничиваясь при этом лишь модным цитированием. Он активно использует литературные отсылки, цитируя Квазимодо, Леопарди, Манцони, Данте, а некоторые его песни прямо вдохновлены известными писателями, музыкантами, художниками (например, в песне "Canzone a metà", где автор рассуждает о «жизни наполовину», о страхе и нежелании жить полной жизнью, он ссылается на незавершенные произведения Уилсона, Микеланджело, Басса, Пазолини. В качестве примера интертекстуальности можно привести песню Капарецци «Argenti vive» («Ардженти жив»), посвященную флорентийскому рыцарю Филиппе дельи Ардженти. В «Argenti vive» Капарецца от лица Филиппо Ардженти обращается к Данте, превращая эпизод «Божественной комедии» в рэп-батл, цитируя Песнь XXVI. Таким образом, интертекстуальные ссылки выражают его культурные и прагматические ориентиры.

Как показывают разобранные нами примеры, выбор тем у Капарецци довольно специфичен, что отличает его от других рэп исполнителей, на что указывает исследователь итальянского рэпа Аннарита Мильетта, говоря, что «его треки не содержат таких характерных тем, как насилие, мизогиния и гомофобия», однако имеют свой собственный дух, «безусловно, совершенно капарецциевский» [Miglietta 2019: 120].

В ходе анализа лирики Капарецци были выявлены следующие особенности:

1) Фоностилистические особенности:

· аллитерация: «Alighieri, vedi, **tremi**, mi **temi** come gli **eritemi**, **eri te** che mi deridevi ieri?» («Алигьери, видишь, ты дрожишь, Ты опасаешься меня как эритем! Это ведь ты высмеивал меня вчера?»);

· ассонанс: «Van Gogh, mica quel tizio **là**, ma uno che alla tua **età** libri di Emile Zola, Shakespeare nelle corde, Dickens nelle corde» («Ван Гог, не кто-то там, а единственный, кому в твои-то годы, книги Эмиля Золя, Шекспира, Диккенса были по зубам»);

2) Лексико-стилистические особенности:

· использование ненормативной лексики: «Io sono lunatico e pratico dove **cazzo** mi pare» («Я лунатик и я там, где чёрт возьмёт захочу»);

· использование диалектизмов: «Ma sei **un coatto** e soprattutto non sei Paul Newman» («Но ты невежда, и главное ты не Пол Ньюман»);

· использование англицизмов: «Dormo nella tenda come **uno scout**\ Scrivo appunti in un diario senza **web layout**» («Я сплю в палатке, как скаут, пишу заметки в дневник без веб-лэаута»);

· игра слов (или каламбур): «Non sei divino, individuo, se **t'individuo, ti divido!**» («Эй тип, ты не божественный, если тебя вычислю — переломлю напополам!»).

3) Синтаксико-стилистические особенности:

· анафора: «**Non sei un uomo** se ti arrendi e non mostri gli artigli\ **Non sei un uomo** se non prendi a ceffoni i tuoi figli\ **Non sei un uomo** se il rispetto che hai non ti basta» («Ты не мужчина, если сдаешься и не показываешь когти\ Ты не мужчина, если не даёшь пощёчину своим детям\ Ты не мужчина, если уважение, которое ты имеешь, тебе недостаточно»);

· эпифора: «Vuoi fare il cantante? **Ti servirà una spinta**\ Vuoi fare l'assessore? **Ti servirà una spinta**\ Vuoi fare carriera? **Ti servirà una spinta**» («Хочешь стать певцом? Тебе нужен толчок\ Хочешь стать политиком? Тебе нужен толчок\ Хочешь сделать карьеру? Тебе нужен толчок»);

· конструкции экспрессивного синтаксиса:

- вынос влево: «**l'educazione** l'ho imparata per strada; ma fra i binari te lo dico sul serio; **questo lavoro me lo** porterò alla morte» («Образование я получил на улице; но между рельсами, говорю тебе серьёзно; эту работу я буду нести до самой смерти»);

- вынос вправо: «io non **le** faccio **quelle cose** figuriamoci in tre» («Я не занимаюсь такими вещами, не говоря уже о трёх»);

- контрастивная инверсия прямого дополнения: «**La rotta ho perso**, che vuoi che ti dica?» («Я заблудился, что ты хочешь, что бы я сказал тебе?»).

Таким образом, творчество Caparezza представляет собой уникальное явление в итальянском рэпе, демонстрируя особенные лингвостилистические характеристики, которые отличают его от традиционного жанра.

### Источники и литература

- 1) Miglietta A. Sulla lingua del rap italiano. Analisi quali-quantitativa dei testi di Caparezza. Firenze, 2019